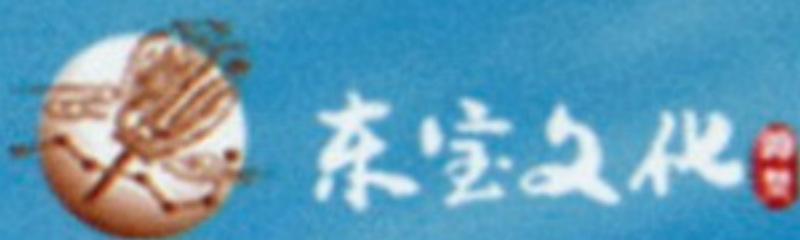




LIBERA



第十九届中国上海国际艺术节战略合作伙伴

第十九届中国上海国际艺术节参演剧(节)目

Repertoire in the 19th China Shanghai International Arts Festival



英国天使之翼童声合唱团 2017中国巡演音乐会

VOLVO EXCLUSIVE TITLE OF LIBERA 2017 CHINESE TOUR CONCERT

天使的声音

Angel Voices

演唱：英国天使之翼童声合唱团 Libera

音乐总监：罗伯特·普里泽曼 Music Director, Robert·Prizeman

第一场：2017年10月27日晚7时30分：上海交响乐团音乐厅 主厅

7.30p.m. 27th October 2017 Shanghai Symphony Orchestra Main Hall

第二场：2017年10月28日晚7时30分：上海东方艺术中心音乐厅

7.30p.m. 28th October 2017 Shanghai Oriental Art Center Concert Hall

主办：中国上海国际艺术节中心

承办：上海东宝文化运营有限公司

Hosted by The Center for China Shanghai International Arts Festival

Organized by Shanghai Orient Culture Business Co.,Ltd

月亮代表我的心
由天使之声 Libera 演唱
THE MOON REPRESENTS MY HEART
LIBERA



为了纪念第一次来到中国大陆，
孩子们唱了一首特别版本的《月亮代表我的心》。
你们可以在 iTunes 上找到并下载这首独一无二的歌曲。

To mark their very first visit to mainland China, Libera boys have recorded a special version of
'The Moon Represents My Heart'.
You can find this unique atmospheric recording for download at iTunes.



依好，中国听众 *Hello, Chinese audience*

由伦敦南部的男孩们组成的声乐团体天使之翼童声合唱团（Libera）的歌曲虽然曾被认为“普普通通”，然而，正如他们的录音和表演所展现的那样，他们所表现的音乐实际远非如此。

这周，他们将第一次把他们犹如天使的美妙音乐带到中国大陆！

男孩们因为他们纯净自然的音乐而被世界各地的观众们熟知，这些音乐兼具了古老和现代化的特点。他们独特的白色长袍象征着他们风格的传统起源地，他们的音乐吸引了各个年龄阶层的人并使之成为了主流观众。Libera 在世界各地专辑排行榜上的成功，证明了这个特殊的“由男孩组成的乐队”的非凡魅力。无论他们走到哪里，都吸引了无数的观众，特别是美国、加拿大、俄罗斯、英国、日本、菲律宾、新加坡、韩国及台湾等国家和地区的热心粉丝群。

孩子们对于这周的中国演出感到十分期待，他们也很感谢中国的粉丝们。

在日本、韩国、新加坡、菲律宾及台湾等国家和地区的古典和流行排行榜中，人们都能经常听到他们在主流电视和广播节目中播放的音乐。这些男孩的音乐也作为这些远东地区电影或是电视剧的插曲。在日本大阪，他们又在世界上最大的环球影城主题乐园演唱了圣诞音乐。

男孩们因为加入了 Libera 而走遍了世界，录制了电影配乐和 CD，并担任一些巨星的和声歌手。但是正如其中一个男孩所说：“旅行和拍摄很有趣，但即使我们没有去任何地方，我也会很乐于投入我现在的角色，因为我喜欢唱歌。”

The boys who make up the South London based vocal group Libera have been described as “normal” and “ordinary”. However, as their recordings and performances demonstrate, the music they produce is anything but.

And they bring it this week for the first time to mainland China!

Known sometimes as ‘Angel Voices’ the title describes their singing which is at once both ancient and modern. Their distinctive white robes symbolise the traditional origins of their style - yet their music reaches across the generations to a new mainstream audience. Libera’s success in album charts around the world bears witness to the extraordinary appeal of this unique ‘boy band’. Enchanting audiences wherever they go, they have attracted an enthusiastic fan base in many countries and district, particularly the US & Canada, Russia, UK, Japan, the Philippines, Taiwan, Singapore and South Korea.

The boys are so glad this week to be singing live to their new audience in China, and to those who have followed them in the country for many years.

In South East Asia, the sounds of Libera are frequently heard in mainstream TV and radio programmes and their CDs ride high in the classical and pop charts of countries and district like Japan, South Korea, Taiwan, Singapore and the Philippines. The boys have sung the music for several feature films and television programmes in countries of the Far East. In Japan they performed the Christmas music for the world’s largest Universal Studios theme park in Osaka.

Through their involvement in Libera, the boys have travelled the world, recorded movie soundtracks and CDs and served as backing singers to mega-stars. But, as one of the boys said, “The travelling and filming is fun but even if we didn’t go anywhere I’d still want to do it because I just love singing.”

音乐总监：罗伯特·皮斯曼

Musical Director – Robert Prizeman

2017.10

英国天使之翼童声合唱团

Libera Choir from the United Kingdom

英国天使之翼童声合唱团的前身，是成立于1984年的圣菲利浦童声合唱团。1988年，该团发行了第一张专辑《Sing For Ever》；1990年发行了《Angel Voices - New Day》；随后几年又出了Angel Voices系列的三张专辑以及他们重新编排的版本（1996 Angel Voices - Peace On Earth），全团开始广为人知。1999年，该团改名天使之翼童声合唱团（Libera），并发行了同名专辑《Libera》；2001年和2004年又分别发行了《Luminosa》和《Free》两张专辑；2005年发行了专辑Visions；2006年发行了精选集《Angel Voices》；2007年发行了该团第一张DVD《Angel Voices: Libera In Concert.》；2008年又陆续推出数张新制专辑和精选集，其中《Free》和2006年发行的《Angel Voices》都获得了全英古典音乐奖的年度最佳专辑提名。而EMI唱片公司在为雅典奥运会发行的古典音乐专辑《Harmony》中，也收录了上述专辑《Free》里的歌曲《Voca Me》。多年来，该团已巡演世界各地，除曾为伊丽莎白女王及多个音乐节演出外，BBC电视台亦为他们制作了纪录片《祈祷之歌》；冰岛流行歌手碧玉、著名男高音帕瓦罗蒂和卡雷拉斯、美声天后海莉等，也曾邀天使之翼的孩子们参加他们专辑或演唱会的演唱。该团不仅受邀至世界各知名演出场馆献唱，其纯净的歌声亦可在《夺宝奇兵4》、《罗密欧与茱丽叶》、《未来总动员》、《人魔》等好莱坞大片中听到，并以具有“抚慰人心的神奇力量”而闻名于世。

天使之翼童声合唱团除承袭优秀童声固有的纯朴、干净和透亮的特点外，更融合了美声咏叹以及神秘和静谧的气息，具有大将风度，令人听后回味无穷。该团由英国皇家音乐学院（Royal Academy of Music）毕业的Robert Prizeman主导运作后，又有意让合唱团更趋向现代流行品位，在创作和编曲中加添了新世纪元素，使得全团歌声在整体上更富有缥缈和悠远之感。

Libera was founded in London and the predecessor of Libera was founded in 1984 named as San Philip children's choir. Members of choir were made up of 7 to 16 boys and came from different schools in London. In 1988, the choir released their first album "Sing For Ever"; and then "Angel Voices - New Day" in 1990, the choir began widely known. In 1999, San Philip children's choir was changed to Libera and released "Libera" and many other albums, which were nominated as the best album of the year in British Classical Music Awards. The choir has toured all over the world. They used to perform in many concerts and for the Pope and Queen Elizabeth, BBC TV also made a special documentary for them; They were also invited by Iceland pop singer Bjork, Pavarotti, Jasper Carreras and diva Hayley Westenra in their albums or concerts. Not only for this, their pure sounds also appeared in many Hollywood blockbuster like "Indiana Jones and the Kingdom of the Crystal Skull 4", "Romeo and Juliet", "Twelve Monkeys," "Hannibal" and other movies. Their songs are famous for their mystery power.

Not only do Libera adopt the simple, clean and bright voice from inherent children's chorus, but also mix Bel Canto and sense of mystery together that give people too many thoughts after enjoying. Libera is directed by Robert Prizeman who was graduated from Royal Academy of Music. In order to make the choir meet more modern popular tastes, he also created some new elements during production and arrangement process to make the sounds much more wonderful and charming.



此曲只应天上有，人间能得几回闻——摘自杜甫（唐）《赠花卿》

These songs should only be available in heaven.

It has not been heard but only a few times in this world. ----From Du Fu (Tang Dynasty)

曲目单

Programme

- 1 《圣达米安诺》/San Damiano 谢尔·索罗词曲
- 2 《神圣》/Sanctus 罗伯特·皮斯曼整理歌词；约翰·巴哈贝尔基于“卡农”作曲
- 3 《梦回故里》（影片《近距离交战》插曲）/I'm Dreaming of Home Fr'Joyeux Noel' 洛丽·巴尔特作词；菲利普·罗比作曲
- 4 《在远方》/From A Distance 朱莉·戈尔德词曲
- 5 《与我相随》/Stay With Me 罗伯特·皮斯曼词曲
- 6 《遥远歌声》/Far away 罗伯特·皮斯曼作词；村松崇继作曲
- 7 《庄严的神圣》/Sacris Solemnis 罗伯特·皮斯曼整理词曲（本首乐曲源于贝多芬《第七交响乐》）
- 8 《世界何等美好》/Wonderful World 鲍勃·提艾利、乔治·戴维·韦斯词曲；山姆·科茨整理词曲
- 9 《释放》/Libera 罗伯特·皮斯曼词曲
- 10 《阿里郎》/Arirang 中国朝鲜族民歌， 罗伯特·皮斯曼编配

中场休息 / Interval

- 11 《庄严》/Majestatis 伊恩·蒂利、罗伯特·皮斯曼作词；罗伯特·皮斯曼改编民间乐曲
- 12 《欢乐颂》/Joyful Joyful 亨利·万德克作词；路德维希·范·贝多芬作曲；罗伯特·皮斯曼编配
- 13 《天使》/Angel 罗伯特·皮斯曼作词；村松崇继作曲
- 14 《拯救我》/Salva Me 罗伯特·皮斯曼词曲
- 15 《奇异恩典》/Amazing Grace 约翰·牛顿作词；罗伯特·皮斯曼整理词曲
- 16 《奥里诺科河》/Orinoco flow 罗马·赖恩作词；恩雅作曲
- 17 《飘零客旅》/Wayfaring stranger 山姆·科茨整理民间歌曲
- 18 《微笑》/Smile 杰弗里·帕森斯、约翰·特纳作词；查理·卓别林作曲；山姆·科茨整理词曲
- 19 《欢喜之歌》/Exultate 利·伯顿作词；罗伯特·皮斯曼作曲

注：实际演出内容、顺序以现场为准。

The order and contents of the actual performance are based on the live show

歌词大意

一.《圣达米安诺》

只有你啊圣达米亚诺，拥有玫瑰的夫人；只有你啊圣达米亚诺，远离这里，但靠近家乡。我要你跟我一起走，我要你看到我所能看到的一切。在世界各地，都要用心与灵魂听到消息。宁静，和平和神秘就在我们身边。环游世界吧，心扉和灵魂都会被填满。在天堂的角落，一条金色的锁链，已经束缚了我们的心扉和灵魂。

二.《神圣》

神圣的祝福啊，在那至高的天空中歌唱。

三.《梦回故里》（电影《近距离交战》插曲）

我听到山间的鸟儿与河流在歌唱，我曾听到的那首歌，现在拂过我的耳畔，如此清晰，如此明亮！我会永远站在这里，在我梦寐以求的地方。我是如此孤独，我是如此想念家乡。空气中携带着清晨的微风，土地辽阔，我心宽广。悲伤在其中徜徉，我会永远站在这里，在我梦寐以求的地方。我是如此孤独，我是如此想念家乡。这不是异国的天空，我看不到外来的光。我远离了那些平静的土壤，我站在我梦寐以求的家乡。我是如此孤独，我是如此想念家乡。

四.《在远方》

在远方，世界蓝色而暗淡，白雪覆盖山顶。在远方，百川汇入大海，苍鹰展翅高飞。在远方，聆听天籁，回响大地。那是希望之音，那是和平之声，那是每个人的声音。在远方，我们都很满足，人无欲求。没有枪，没有炮弹，没有疾病，没有嗷嗷待哺的嘴巴。在远方，我们是乐器，共鸣于同一乐队，演奏那希望之音，演奏那和平之声，每个人的声音。在远方，我们好似朋友，尽管我们身处战争。在远方，我无法理解，我们到底为何而战？在远方，聆听天籁，回响大地。那是希望之音，那是爱之所爱，每个人的声音；那是希望之音，那是爱之所爱，每个人的声音。

五.《与我

你是我过往的一
在一起。来吧，
当我感到软弱
抚慰着我。你
时，我选着什么，

相随》

切，无论我去向何方，永远和我
唱吧。你总是一直陪伴我，每
时。不论有多么遥远，你永远
总是站在在我身边，不论何
你都支持着我，永远



和我在一起。

六.《遥远歌声》

无论我走向何方，是远方，是任何地方，时光延续了时光，依旧闪耀的是你的光芒。在那漫漫的黑夜中，呼唤在我的身旁，而无论我登上哪里，是远方，是任何地方，你的力量，将我高高托起，超越了天空的边际。在那风雨交加的黑夜里，让我飞升至高远的天际。精灵，从九天之上降临，精灵降临。从远方，从天际之外……无论我何时泪流。是远方，是任何地方，你会听见我的召求。当阴霾笼罩的时候，你充满希望的光芒，指引给我前方的路口。

七.《庄严的神圣》

在这个庄严的节日，让快乐在我们身边流淌，从最中心的地方让歌曲赞美回响。古典已经离开，现代已经到来，所以我们恳求你，你与我们同在。因为我们现在崇拜你，请用你的方式带领我们，然后我们终于可以看到，你住在那里的光。

八.《世界何等美好》

我看见树的翠绿和玫瑰的红艳，她们为你我而绽放。我心中想着，多麽美好的世界啊！我看到了蓝天与白云，明亮、幸福的一天。夜晚向人们道晚安，我心中想着，多麽美好的世界啊！彩虹的颜色，在天空中多麽美丽，映在那些过往行人的脸上。我看到朋友互相握手，说着“最近好吗？”他们是真心的爱着彼此。我听着婴儿哭泣，看着他们长大，他们学习着许多我从不知道的事物。我心中想着，多么美好的世界啊！

九.《释放》

走出深处的我留下了眼泪，你听到我的声音从深处传来，救我脱离死亡。

你是我无法看清的朋友
以让我自由，且永恒。

你是我自由的希
吗？只有你可以

吗？你是关心我的人吗？只有你可

望吗？你是门抑或是钥匙
让我自由，且永恒。



十.《阿里郎》

阿里郎，阿里郎，阿里郎哟！我的郎君翻山过岭，路途遥远，你怎么情愿把我扔下，出了门不到十里路你会想家！
阿里郎，阿里郎，阿里郎哟！我的郎君翻山过岭，路途遥远，晴天的黑夜里满天星辰，我们的心中梦想满满！
阿里郎，阿里郎，阿里郎哟！今宵离别后，何日能回来？请留下你的诺言。

中场休息

十一.《庄严》

爱和仁慈出现在了所有庄严、火焰、愤怒和混沌中。这世界会如何发展呢？有一天当我们醒来并且看到的时候，一切已经风云变幻。这是最后的审判日，也是最后的悲伤。在那些黑暗和令人恐惧的夜晚，会有人给我们带来治愈之光，带我们远离那些哭泣的人们。我们终将拥有一个更光明的未来，扭转暗潮。

十二.《欢乐颂》

欢乐，天国的火花，极乐世界的仙姬；我们如醉如狂，走进你的圣地。习俗使人各奔东西，凭你的魔力手相携，在你温存的羽翼下，四海之内皆兄弟。谁能作个忠实朋友，献出高贵友谊；谁能得到幸福爱情，就和大家来欢聚。真心诚意相亲相爱，才能找到知己！假如没有这种心意，只好让他去哭泣。在这美丽大地上普世众生共欢乐；一切人们不论善恶都蒙自然赐恩泽。它给我们爱情美酒，同生共死好朋友；它让众生共享欢乐，天使也高声同唱歌。欢乐，好像太阳运行，在那壮丽的天空。朋友，勇敢的前进。欢乐，好像英雄上战场，亿万人民团结起来！大家相亲又相爱！

十三.《天使》

天使张开双翅，飞上云霄，在空中守护着我；在我内心最绝望无助的时候，帮我度过难关，指引我前进的方向。天使，你帮我找到了正确的道路。你从不怕踏上征程，你将会成为我的挚友。天使，展翅飞翔吧！天使恢弘的声音，带给我们和平。因为你一直在我身旁，分享我的快乐，分担我的悲伤；因为你一直关心着我，在美好与和谐中把我的灵魂带到那有万千天使歌唱的天际，也把爱的絮语带到了那永不完结的故事中。千千万万的声音，赞颂着光明的奇迹。所以，我躲进了你的翼下，你是我的卫士，我的天使！歌唱吧，永远将你的乐曲演奏！乌云终将散去，那时，我也将成为天使。

十四.《拯救我》

在黑暗中，请你仁慈一些，请带我离开，从令我惶恐不安的混沌中。当暴风雨临近，从那漫漫长夜，将我从深不可测的黑暗中，带离到晴空万里，解救我，让我逃离，请救赎我。请带我离开，在那深深的苦难中，在风平浪静之海上；从那漫漫长夜，将我从深不可测的黑暗中，带离到晴空万里。

十五.《奇异恩典》

奇异恩典，如此甘甜，昔日迷失，今被寻回，盲目重又得见。如斯恩典，令心敬畏，解脱万千忧惧。冲决网罗，历经磨难，我已踏上归途。身心可朽，生命可绝，圣殿巍然不毁。寄身其间，平安喜乐，人生圆满丰沛。大地即将，如雪消融，太阳终会陨落。天堂盛景，垂世万载，光明如日不晦。万众齐声，赞美您，代代相传不辍。

十六.《奥里诺科河》

让我航行，让我航行，让奥里诺科河流动；让我到达，让我在的里波里靠岸。让我航行，让我航行，让我冲上你的岸边；让我到达，让我在远离黄海的岸边靠岸。从比绍到帕劳 - 在阿瓦隆的庇护下；从斐济到泰里和艾包尼群岛；从秘鲁到宿雾倾听巴比伦的力量；从巴厘到卡利 - 在遥远的珊瑚海下。从北到南，艾布地到喀土穆，从云海深处到月岛。让浪花载我去我从未到过的地方，让浪花载我去我从未到过的地方。

十七.《飘零客旅》

我是一个贫穷陌生的流浪人，穿过这个悲哀的世界。那里没有疾病、艰辛和危险，那童话般的土地，我出发了。我要回家见我的父亲，我要回家，不再有更多的迷茫。我只要越过约旦河，我只要回到故乡。我知道黑暗的云将徘徊在我身上，我知道我的前路崎岖而陡峭。美丽的田野就要在我面前，疲惫的眼睛将不再流泪；我要回家去见我的母亲，她说不管我去哪里她都会来见我。我只要越过约旦河，我只要回到故乡，所以我会戴上荣耀的冠冕。当我回到故乡那片土地的时候，我会唱救赎的故事，与那个天堂的声音共唱。我要去那里看我的兄弟，我要回家，不再有更多的迷茫。我只要越过约旦河，我只要回到故乡。

十八.《微笑》

微笑吧，尽管内心痛苦依然；微笑吧，即使内心支离破碎。当云朵飘至半空，你会撑过去的。若你用笑容去面对恐惧与悲痛，用笑容去迎接明日，或许太阳会为你照出一片光明，让欢乐显露在你的脸上。隐藏每一丝愁绪，尽管泪水快要掉下来，现在正要锲而不舍的尝试！微笑吧，哭泣有何用处？你会发现，生命仍然充满希望，只要你继续微笑。

十九.《欢喜之歌》

在这春日里群山中闪耀着光芒，我们看见奇迹，和它即将带来的荣耀。在这快乐中，我们赞扬着，歌唱着到如今已逾百年。我们听见美妙的乐声从远方传来，越来越响亮，这是天上光荣之歌，我们的恐惧不再。天使们同喜同乐，哼唱着圣歌和赞美诗，我们听见美妙的乐声从远方传来，越来越响亮。这里的天使也是凡人，并非高高在上之主宰。因为军队的鼓声，正是我们爱的心跳声。

Lyrics

1. San Damiano

Lyricist & Composer: Sal Solo

Only you San Damiano, Lady of the Roses own/Only you San Damiano, far from here but close to home/ I want you to go, same as me, I want you to know, all I see/All corners of the world, a message to be heard/ with heart and soul/Oh tranquility all around, peace and mystery to be found/Travel the world and still, can other places fill/your heart and soul/Corner of paradise, a golden chain has tied/us heart and soul/

2. Sanctus

Lyricist: Words traditional, Arranged by Robert Prizeman;

Composer: Music based on 'Canon' by Johann Pachelbel, Arranged by Robert Prizeman

Heavenly and blessed/ All the sky sings in the highest/

3. I'm Dreaming of Home (Fr'Joyeux Noel')

Lyricist: Lori Barth; Composer: Philippe Rombi

I hear the mountain birds, the sound of rivers singing/ A song I've often heard,it flows through me now/ So clear and so loud/ I stand where I am and forever I'm dreaming of home/ I feel so alone, I'm dreaming of home/ It's carried in the air, the breeze of early morning/ I see the land so fair, my heart opens wide/ There's sadness inside/ I stand where I am and forever I'm dreaming of home/ I feel so alone, I'm dreaming of home/ This is no foreign sky, I see no foreign light/ But far away am I from some peaceful land/ I'm longing to stand/ A hand in my hand forever I'm dreaming of home/ I feel so alone, I'm dreaming of home/

4. From A Distance

Lyricist & Composer: Julie Gold, Arranged by Sam Coates

From a distance, the earth looks blue and green /and the snow-capped mountains white/From a distance



the ocean meets the stream, and the eagle takes to flight /From a distance, there is harmony and it echoes through the land/It's the voice of hope, it's the voice of peace, it's the voice of every man/ From a distance, we all have had enough and no one is in need /There are no guns, no bombs and no disease, no hungry mouths to feed/From a distance, we are instruments marching in a common band/playing songs of hope, playing songs of peace,they're the songs of every man /God is watching us, God is watching us from a distance/ From a distance, you look like my friend even though we are at war /From a distance, I cannot

comprehend what all this fighting's for /From a distance, there is harmony and it echoes through the land/ It's the hope of hopes, it's the love of loves, it's the voice of every man/ You are everything I know/ Whichever way I go/ For ever stay with me/Venite angeli - Cantate domino - Laudate/You see me through whenever I'm afraid/However far away /For ever comfort me/You're on my side whichever way I choose/In everything I do /For ever stay with me/

5. Stay With Me

Lyricist & Composer: Robert Prizeman

You are everything I know/Whichever way I go /For ever stay with me/Venite - Cantate /Come and sing/ You see me through whenever I'm afraid/However far away /For ever comfort me/You're on my side whichever way I choose/In everything I do/For ever stay with me/

6. Far away

Lyricist: Robert Prizeman; Composer: Takatsugu Muramatsu

Where-ever I go /Far away and anywhere/Time after time - you always shine/ through dark of night - calling after me/ And where ever I climb/ Far away and anywhere/ You raise me high - beyond the sky/ through stormy night - lifting me above/ Venite Spiritu et emitte caelitus/Far away beyond the sky/ Whenever I cry/Far away and anywhere/ You hear me call - when shadows fall/your light of hope - showing me the way/

7. Sacris Solemnis

Lyricist: Words traditional, Arranged by Robert Prizeman;

Composer: Music – Based on 2nd movement of the 7th Symphony by Ludwig van Beethoven, Words traditional , Arranged by Robert Prizeman

Sacris solemnis - Juncta sint gaudia/Corda et voces - et opera/Recedant vitæ - Nova sint omnia/Sacris solemnis gaudia/Te trina deitas – unaque poscimus/sacris solemnis gaudia/Corda, Voces opera/Lucem ad inhabitas/

8. Wonderful World

Lyricist & Composer: Bob Thiele and George David Weiss, Arranged by Sam Coates

I see trees of green, red roses too /I see them bloom for me and you /and I think to myself, what a wonderful world /I see skies of blue and clouds of white /bright blessed day, dark sacred night/ and I think to myself what a wonderful world/The colours of the rainbow, so pretty in the sky are also on the faces of people going by. I see friends shaking hands, saying 'how do you do' - they're really saying, 'I love you' / I see babies cry, I watch them grow /They'll learn much more than we'll ever know and I think to myself, what a wonderful world/

9. Libera

Lyricist & Composer: Robert Prizeman

Libera/De profundis clamavi ad te domine/Domine exaudi vocem meam de profundis/Libera me domine de morte/Are you the friend I cannot see/Are you the one who cares for me/It's only you can set me free/ Aeterna/Are you my hope of liberty/Are you the door, are you the key/It's only you can set me free/ Aeterna/

10. Arirang

Lyricist & Composer: Arranged by Robert Prizeman

Arirang Arirang Arirang/You come over the mountains and/far away from me,How could you leave me alone,you will miss me ten miles away/Arirang, Arirang, Arriro yo!You come over the mountains and/far away from me,Sunny night filled with stars,Our hearts are full of dreams!Arirang, Arirang, Arriro yo!When will you come back?Please promise.

11. Majestatis

Lyricist: Ian Tilley & Robert Prizeman; Composer: Robert Prizeman - based on traditional chant

Rex tremendae majestatis/salva me/Confutatis maledictis voca me/Kyrie eleison/Amidst all majesty, fire, anger and chaos, let love and mercy be shown/Can you tell me if there'll be/One day when we'll wake and see/How to right the things gone by/Dies irae, dies illa /Through the dark and fearful night/Help us bring a healing light/Reaching out to those who cry/Finally we can see the way /how to make a brighter day/You can turn the darkness round/

12. Joyful

Lyricist: Henry Van Dyke, Arranged by Robert Prizeman; Composer: Ludwig van Beethoven

Hearts unfold like flowers/opening to the sun above /Melting the clouds of sadness /driving the dark of doubt away/Giving gladness, fill us with the light of day /All the world with joy surrounding/earth and heaven reflect/Stars sing in unbroken praise /Field and forest vale and mountain /flowery meadow flashing sea, Singing bird and flowing fountain /call us to rejoice/Giving and forgiving /ever blessing ever blest / well spring of the joy of living /ocean depth of happy rest /Our father and our brother /Teach us how to love each other /lift us to the joy divine /

13. Angel

Lyricist: Robert Prizeman; Composer: Takatsugu Muramatsu

Angel take your wings and fly, watching over me /see me through my night time and be my leading light / Angel you have found the way, never fear to tread /you'll be a friend to me, angel spread your wings and fly /Voces angelorum gloria, dona eis pacem /for you're always near to me, in my joy and my sorrow/for you ever care for me, lifting my spirit to the sky /where a million angels sing, in amazing harmony /and the words of love they bring to the never ending story /a million voices sing to the wonder of the light /so I hide beneath your wing /you are my guardian, angel of mine /Cantate caeli chorus angelorum /venite adoramus in aeternum /psallite saecula et saeculorum /laudate Deo in gloria /Can you be my angel now watching over me /comfort and inspire me to see our journey through /Can I be your friend indeed, from all cares set free,the clouds would pass away, then I'd be an angel too /

14. Salva Me

Lyricist & Composer: Robert Prizeman

Miserere mei /In my darkness, be merciful/Carry me away/From the dark I fear/When the storm is near/ From the endless night/From my blinded sight/To a sky of light/Free me to fly away/Salva me/Save me/ Carry me away/From the things that harm/On a sea of calm/From the endless night/From my blinded sight/To a sky of light/

15. Amazing Grace

Lyricist: John Newton, Arranged by Robert Prizeman;Composer: Music traditional, Arranged by Robert Prizeman

Amazing grace how sweet the sound/ that saved a wretch like me/I once was lost but now am found/was blind but now I see/ Twas grace that taught my heart to fear /and grace my fears relieved/ How precious did that grace appear /the hour I first believed /Through many dangers toils and snares/ I have already come/ Tis grace that brought me safe thus far/ and grace will lead me home/ When we've been there a thousand years/ bright shining as the sun/We've no less days to sing God's praise /than when we first begun/

16. Orinoco Flow

Lyricist: Roma Ryan; Composer: Enya

Let me sail, let me sail, let the Orinoco flow/Let me reach, let me beach on the shores of Tripoli/Let me sail, let me sail, let me crash upon your shore/Let me reach, let me beach far beyond the yellow sea/Sail away/From Bissau to Palau in the shade of Avalon/From Fiji to Tiree and the Isles of Ebony/From Peru to Cebu, feel the power of Babylon/From Bali to Cali far beneath the Coral Sea/Turn it up, turn it up, turn it up, up - Adieu/From the North to the South, Ebudae unto Khartoum/From the deep Sea of Clouds to the Island of the Moon/Carry



me on the waves to the lands I've never been/Carry me on the waves to the lands I've never seen/

17. Wayfaring Stranger

Lyricist: Words traditional, Arranged by Sam Coates;Composer: Music traditional, Arranged by Sam Coates

I am a poor wayfaring stranger, a travelling though this world of woe /But there's no sickness toil or danger /in that bright land to which I go /I'm going there to see my father, I'm going there no more to roam/I'm just a going over Jordan, I'm just a going over home/I know dark clouds will gather round me, I know my way is rough and steep /Yet beauteous fields lie just before me, where those redeemed no more shall weep/ I'm going there to see my mother /she said she'd meet me when I come/I'm just a going over Jordan/ I'm just a going over home/So I will wear a crown of glory/ when I get home to that good land/ And I will sing redemption's story /in concert with that heavenly band /I'm going there to see my brother /I'm going there no more to roam/I'm just a going over Jordan/I'm just a going over home/

18. Smile

Lyricist: Geoffrey Parsons & John Turner, Arranged by Sam Coates;

Composer: Charlie Chaplin, Arranged by Sam Coates

Smile though your heart is aching/Smile even though it's breaking.When there are clouds in the sky you'll get by/If you smile through your fear and sorrow/Smile and maybe tomorrow/You'll see the sun come shining through for you/Light up your face with gladness,Hide every trace of sadness/Although a tear may be ever so near/That's the time you must keep on trying/Smile, what's the use of crying/You'll find that life is still worthwhile/If you just smile/

19. Exultate

Lyricist: English words by Henry Burton; Composer: Robert Prizeman

There's a light upon the mountains /and the day is at the spring /when our eyes shall see the wonder /and the glory it will bring /et laudate Domino in laetitia /et cantate Domino gloria/saecula et saeculorum Alleluia/Hark we hear a distant music /and it comes with fuller swell, 'tis the glorious song of heaven /and our fears it will dispel Angeli et archangeli, psallite et laudate in hymnis et psalmis et canticis /We hear a distant music /it comes with fuller swell/For the angels here are human /not the shining hosts above/For the drumbeats of the army /are the heart beats of our love/There's a light upon the mountains /and the day is at the spring /when our eyes shall see the wonder /and the glory it will bring /et laudate in laetitia /et cantate saecula et saeculorum /In joy we praise and sing for ever/Hark we hear a distant music /and it comes with fuller swell, 'tis the glorious song of heaven /and our fears it will dispel /Psallite et laudate in hymnis et psalmis et canticis /Join in songs of praise and joy/We hear a distant music /it comes with fuller swell/For the angels here are human /not the shining hosts above/For the drumbeats of the army /are the heart beats of our love/

英国天使之翼童声合唱团成员

Libera Members

艺术总监: Robert Prizeman 罗伯特·普里泽曼

马克·奥瓦里斯	Marc Alvares
亚历克山大·蒙托罗	Alexander Montoro
里奥·巴伦	Leo Barron
亚当·艾格胡迪	Adam Izghouti
本尼迪克·拜沃特尔	Benedict Bywater
奥利弗·麦吉卡	Oliver Mycka
格雷戈尔·卢姆斯登	Gregor Lumsden
艾萨克·伦敦	Isaac London
洛克·特赛	Rocco Tesei
亚历克山大·古拉	Alexander Gula
维克多·维京	Victor Wiggin
伊曼纽尔·伯莱里	Emanuele Borrelli
默林·布鲁沃尔	Merlin Brouwer
盖普里尔·柯林斯	Gabriel Collins
亚历山德罗·马基诺·波提	Alessandro Mackinnon-Botti
夏兰·布拉德博里·西吉	Ciaran Bradbury-Hickey
彼得·吉尔迪	Peter Kielty
卡姆登·伯恩苏·斯图尔特	Camden Bonsu-Stewart
萨米尔·弗朗西斯·柯林斯	Samuel-Francis Collins
纳撒尼尔·巴蒂斯·费舍尔	Nathaniel Bates Fisher
亚历克山·默尼埃	Alexandre Menuet
泰格·菲茨杰拉德	Tadhg Fitzgerald
奥利弗·华特·罗格里格斯	Oliver Watt-Rodriguez
罗密欧·特赛	Romeo Tesei
马蒂亚斯·蒙托罗	Mathias Montoro
劳伦斯·泰勒	Laurence Taylor
尼奥·帕尔森	Neo Parson
约瑟夫·柯拉尼迪克	Joseph Cranitch
亚瑟尔·帕拉梅尔	Arthur Palmer
太一·新太久保	Taichi Shinokubo

英方乐队成员 UK Musician Staff

键盘: 西蒙·柏斯特	Keyboards: Simon Beston
长笛: 艾蜜儿·麦吉考温	Flute: Eimear McGeown
打击乐: 乔纳森·奥尔梅斯特	Percussion: Jonathan Ormston

中方乐队成员 Chinese Musician Staff

第一小提琴: 俞海锋	First Violin: Yu Haifeng
第二小提琴: 葛维岳	Second Violin: Ge Weiyue
中提琴: 巴桐	Viola: Ba Tong
大提琴: 陈少俊	Cello: Chen Shaojun
低音提琴: 李韵佳	Double Bass: Li Yunjia
双簧管: 龙登攀	Oboe: Long Dengpan
单簧管: 戴乐	Clarinet: Dai Yue
圆号: 何弦	Horn: He Xian



第十九届中国上海国际艺术节战略合作伙伴

创造的初心 沃尔沃 S90

前瞻智能, 预见未知, 不负驰骋初心
自由驾驭, 释放从容, 不负掌控初心
本真豪华, 彰显品位, 不负鉴赏初心
沃尔沃 S90, 秉持创造的初心, 回归驾驶的原点
让科技更有温度, 让北欧豪华真正为人所享

PILOT ASSIST · CITY SAFETY · BOWERS & WILKINS

第十九届中国上海国际艺术节官方指定用车

贵宾热线: 400-678-1200
www.volvocars.com.cn



即刻扫描 关注沃尔沃汽车官方微信



第十九届中国上海国际艺术节战略合作伙伴

沃尔沃汽车独家冠名

英国天使之翼童声合唱团 2017 中国巡演音乐会

Volvo exclusive title of Libera Shanghai Concert



英方工作人员 Libera Team

音乐总监助理：史蒂文·格拉吉；音响总监：山姆·科茨；音响工程师：罗宾·霍金斯；灯光总监：山姆·坎贝尔
舞台管理：马修·詹森；行政管理：埃莉诺·刘易斯；随行人员：芭芭拉·杰拉蒂；巡演管理：安德鲁·温特

Assistant musical director – Steven Geraghty Music and sound production – Sam Coates Sound engineering – Robin Hawkins Lighting – Sam Campbell
Stage management – Matthew Jansen Libera management – Eleanor Lewis Libera chaperoning – Barbara Geraghty Libera tour management – Andrew Winter

中方演职人员 Chinese Acting Staff

演出总监：郑建国；音乐顾问：曹以楫

总统筹：叶彦钧；国际联络兼主译：陈潼；中方舞台技术总监：谢光辉；项目主管：王语威；视觉总监：虞晓晟；

演出运行主管：王政；行政事务主管：范辰炜；客服专员：郑孜杰、申伟；

平面设计：刘嵩；宣传主管：黄彧婷；运行助理：金煜寒 王聪聪；摄影：祖忠人；摄像：陈荣

Performance Director: Zheng Jianguo Music Consultant: Cao Yiji Project Coordinator: Ye Yanjun International Contactor & Translator: Chen Tong
Chinese Stage Technical Director: Xie Guanghui Project Supervisor: Wang Yuwei Visual Supervisor: Yu Xiaosheng Executive Supervisor: Wang Zheng

Administrative Supervisor: Wang Chenyi Customer Service Executive: Zheng Zijie, Shen Wei Graphic Designer: Liu Song

Publicize Supervisor: Huang Yuting Executive Assistant: Jin Yuhan, Wang Congcong

Photographer: Zu Zhongren Cameraman: Chen Rong

本场演出动力品牌：比利时吉利莲巧克力 指定礼宾花卉：恩麓植品

Power Brand of this performance: Belgium Guylian Chocolate Designated Flowers: Enroot plants

关注下方二维码 即有厚礼恭候您

Get multiple preferential gifts by scanning QR code below



恩麓植品



东宝文化 OC



美可餐欧洲食品城